



HAL
open science

DESARROLLO DIACRÓNICO DE LA PERÍFRASIS IMPERFECTIVA VASCA

Céline Mounole

► **To cite this version:**

Céline Mounole. DESARROLLO DIACRÓNICO DE LA PERÍFRASIS IMPERFECTIVA VASCA: REALINEACIÓN Y REORGANIZACIÓN DEL PRESENTE. *Interlingüística*, 2008, in press, 9pp. artxibo-00359973

HAL Id: artxibo-00359973

<https://artxiker.ccsd.cnrs.fr/artxibo-00359973>

Submitted on 9 Feb 2009

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

DESARROLLO DIACRÓNICO DE LA PERÍFRASIS IMPERFECTIVA VASCA: REALINEACIÓN Y REORGANIZACIÓN DEL PRESENTE

CÉLINE MOUNOLE HIRIART-URRUTY
UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO
celine.mounole@ehu.es

*This paper aims at showing that the old imperfective periphrasis of Basque [verbal noun + locative + izan “to be”/ *edun “to have”] should be the result of a metaphorical use of a locative expression with noun verbs. When this construction was reanalysed as an aspectual periphrastic construction, an actualization process caused the realignment of the structure, extending the ergative case and the auxiliary *edun “to have” to the transitive verbs. This hypothesis seems to be confirmed by the synchronic data of the new progressive structure of Basque and by the evolution of others ergative languages (Creissels 2008). The gramaticalization of this structure as a present simple should engender the reorganization of the old present forms pushing them to more peripheral uses, like the future and the subjunctive.*

Keywords: typology, alignment, transitive, reorganization of tense

1. Introducción¹

La lengua vasca es una lengua ergativa, aglutinante, con pocos verbos sintéticos y un gran número de perífrasis. En el siglo XVI, fecha de nuestros primeros textos extensos, tenemos un sistema verbal en cambio con formas verbales con diferentes valores o funciones, y formas en competición. El cambio se habrá cumplido para el siglo XVII.

Una de las perífrasis centrales del sistema es la de imperfectivo basada en un [sustantivo verbal en locativo + *izan* « ser » / **edun* « haber »] abundantemente utilizada desde el siglo XVI para expresar el presente simple en *tempus* presente, y el imperfecto en *tempus* pasado.

En este trabajo vamos a presentar esta perífrasis vasca y confrontarla a hechos de otras lenguas. Luego, teniendo en cuenta datos de tipología y de gramaticalización, propondremos un escenario de su desarrollo. Para terminar, intentaremos describir las repercusiones de su creación en la organización aspecto-temporal del sistema.

2. Perífrasis de imperfectivo en las lenguas del mundo y en euskara

2.1. Las lenguas del mundo

2.1.1. Datos

Como lo confirman anteriores trabajos de gramaticalización y de tipología, (COMRIE 1976, HEINE & REH 1984, BYBEE & DAHL 1989, HEINE 1993, BYBEE & AL. 1994, KUTEVA 2001, ANDERSON 2006), en muchas lenguas del mundo el progresivo está basado en una expresión locativa:

The location schema has been referred to by Dik (1987: 64) as the Localist channel. It is most commonly used to develop progressive aspects; in fact it probably accounts for more progressive constructions in the languages of the world than all other event schemas taken together (HEINE 1993: 32).

Se trata en muchos casos de una estructura predicativa de tipo [sustantivo verbal + adposición locativa + verbo de postura o cópula]. La encontramos en bastantes lenguas de África del Oeste, como en las lenguas Ewe, Igbo, Yoruba o Maninka (Mande Oeste). En esta última, tenemos la estructura [cópula + sustantivo verbal + posposición locativa] ilustrada en (1) para expresar el aspecto progresivo o continuo (Spears 1972: 15-16 apud Heine & Reh 1984: 123). El ejemplo (2) nos muestra que la estructura de progresivo es perfectamente paralela a cualquier predicación locativa; sin embargo, en este último caso, el predicado no es un sustantivo verbal sino un sustantivo:

- (1) A yé né lá
 él estar.PRES.S3S venir LOC
(lit.) « está en el venir »
 « está viniendo »

- (2) A yé bón là
 él estar.PRES.S3S casa LOC
 « Está en casa »

Encontramos esta misma estructura en algunas lenguas germánicas, como en inglés, holandés, y en el dialecto alemán de Colonia. En el ejemplo (3) del alemán, tenemos una cópula (*sein*) con una preposición locativa (*an*) y un sustantivo verbal (*Arbeiten*) para traducir el progresivo. Esta estructura es paralela a la predicación de localización (4), a la diferencia que en (3) el predicado es un sustantivo verbal y en (4) un sustantivo:

- (3) *Ich bin am Arbeiten.*
 yo estar.PRES.S1S LOC trabajar-nom.
 « estoy trabajando »
- (4) *Ich bin am Bahnhof.*
 yo estar.PRES.S1S LOC estación
 « estoy en la estación »

2.1.2. Procesos de creación de la estructura de progresivo

El hecho de encontrar esta estructura en muchas lenguas nos muestra la estrecha relación semántica entre locativo y progresivo (BYBEE & AL. 1994, KUTEVA 2001).

En cuanto al proceso de creación de la estructura de progresivo, HENGEVELD (1992), KUTEVA (2001) y KUTEVA & SINHA (1994) hablan de extensión metafórica de una expresión locativa que pasa de expresar la locación del sujeto en el espacio, a expresar la locación del sujeto en un proceso.

Una vez cumplida la extensión semántica, la nueva estructura suele reanalizarse en perífrasis verbal, el sustantivo verbal en locativo siendo reanalizado en verbo principal y la cópula en auxiliar:

- (5) [Sujeto] + [sustantivo verbal] + [cópula] >
 [Sujeto] + [sustantivo verbal (verbo principal) + auxiliar]
- (6) [*Ich*] [*bin*] [*am Arbeiten*] > [*Ich*][*bin am Arbeiten*]

Por otra parte, puede que la estructura de progresivo gane terreno y pase a expresar el imperfectivo en un sentido más general como el presente simple en *tempus* presente, y el imperfecto en *tempus* pasado, relegando a las antiguas formas empleos secundarios como el futuro, el habitual o el subjuntivo (BYBEE & AL. 1994, HASPELMATH 1998).

2.2. Perífrasis vasca

2.2.1. Perífrasis de imperfectivo: [sustantivo verbal en locativo + auxiliar]:

El vasco tiene una perífrasis de imperfectivo basada en la estructura [sustantivo verbal en locativo + auxiliar]. En el siglo XVI, tiene valor de presente simple en *tempus* presente, y de imperfecto en *tempus* pasado.

El sustantivo verbal se deriva añadiéndole al *stem* verbal un sufijo nominalizador. Los estudios de corpus han mostrado que ésta derivación está condicionada por la forma del participio, lo que nos da una pista para una cronología relativa entre participio y sustantivo verbal (URGELL 2006). En efecto, en el siglo XVI, los participios en *-i*, *-n*, *-gi* toman el sufijo nominalizador *-te* (*ekarr-i* ‘traído’ > *ekar-te*, *etorr-i* ‘venido’ > *etor-te*), y los participios en *-tu* el sufijo nominalizador en *-tze* (*har-tu* ‘tomado, cogido’ > *har-tze*, *sor-tu* ‘nacido’ > *sor-tze*).

Luego, a este sustantivo verbal se le añade el caso locativo *-n*, sufijo de declinación (7), exactamente como en el predicado de localización (8):

- (7) *Hi ethor-te-n haiz ene-gana.*
 Tú. ABS venir-NOM-LOC ser.PRES.S2S. yo-ALL
 « Tu vienes a hacía mí » (LEIZARRAGA 1571)

- (8) *Jon mendia-n da.*
 Jon.ABS. monte-LOC ser. PRES.S3S
 « Jon está en el monte »

En cuanto a la alineación y al auxiliar, conforme con el patrón dominante de la lengua, los verbos intransitivos toman el sujeto en absoluto y la cópula como auxiliar (7), y los verbos transitivos el sujeto en ergativo, el objeto en absoluto y el verbo **edun* « haber » como auxiliar (9):

- (9) *Gauza hauc guciak Pagano-ek bilha-tze-n dituzte.*
 Cosa estas todas.ABS. paganos-ERG buscar-NOM-LOC haber.PRES.S3P.O3P
 « Son los paganos los que buscan todas estas cosas » (LEIZARRAGA 1571)

3. Desarrollo diacrónico de la perífrasis de imperfectivo: hipótesis

3.1. Propuesta

Conforme con el desarrollo generalmente padecido por las perífrasis de progresivo proponemos que esta perífrasis sea derivada de una perífrasis de progresivo, luego gramaticalizada en una perífrasis de imperfectivo o no-cumplido:

- (10) progresivo > presente simple (*tempus* presente)
 > imperfecto (*tempus* pasado)

En cuanto a su estructura, pensamos que en épocas más remotas, tanto con los verbos intransitivos como con los transitivos, la cópula era el único auxiliar posible de la estructura y el caso absoluto el único caso del sujeto. Tenemos dos argumentos a favor de nuestra propuesta. Primero, la rareza de la construcción vasca que tiene el caso ergativo y el auxiliar *haber* en este tipo de perífrasis. En efecto, en los estudios tipológicos que hemos consultado no hemos encontrado ninguna lengua que emplee un auxiliar « haber » –que empleado sintéticamente es un verbo transitivo– con los verbos transitivos. El segundo argumento nos lo da el proceso de gramaticalización en sí mismo, y sobre todo la propia base de ésta gramaticalización. Como lo hemos apuntado antes, estas estructuras de progresivo tienen su origen en una predicación de localización, y en ningún caso en una predicación de posesión.

Así, al principio tendríamos una estructura predicativa, paralela a cualquier otra estructura locativa, y por lo tanto, una alineación acusativa en la lengua ergativa:

- (11) Sujeto.ABS + sustantivo verbal en locativo + cópula *izan* «ser»

Hay que señalar que esta estructura sería similar a la nueva perífrasis de progresivo de los dialectos occidentales que, con los verbos intransitivos como los transitivos, se forma con un sujeto en absoluto, un sustantivo verbal en locativo y la nueva cópula *egon*² « estar, permanecer »:

- (12) *Peru gutun bat idaz-te-n dago.*
 Peru.ABS carta una escribir-NOM-LOC estar. PRES.S3S
 « Peru está escribiendo una carta »

3.2. Etapas en el desarrollo

Una vez asumida esta hipótesis, tenemos que suponer que el caso ergativo, y el auxiliar **edun* « haber » aparecieron en la estructura en una segunda fase. Ahora bien, las características transitivas sólo pudieron ocurrir una vez reanalizada la estructura predicativa, es decir, una vez que el sustantivo verbal de la estructura copulativa fuese reanalizado como verbo principal de la perífrasis.

Aquí tenemos el desarrollo que proponemos paso a paso:³

Primer paso: Estructura predicativa:

i. ni [etxea-n] [naiz]
yo-ABS casa-LOC ser. PRES.S1S
«Estoy en casa»

ii. ni [etor-te-n] [naiz]
yo-ABS venir-NOM-LOC ser. PRES.S1S
«Estoy viniendo»

En esta etapa, *etxean* (sustantivo en locativo) y *etorten* (sustantivo verbal en locativo) son los predicados, y expresan la localización del sujeto en un lugar (en el caso del sustantivo, *etxean*), y en su proceso (en el caso del sustantivo verbal, *etorten* ‘en el proceso de venir’).

Segundo paso: Reanálisis de la estructura predicativa:

i. Ni [etxea-n] [naiz]
yo-ABS. casa-LOC ser. PRES.S1S
«Estoy en casa»

ii. ni [etor-te-n] [naiz] > ni [etorten naiz]
yo-ABS. venir-NOM-LOC ser. PRES.S1S
«Estoy viniendo»

iii.*ni [ekar-te-n] [naiz] > *ni [ekarten naiz]
yo.ABS traer-NOM-LOC ser.PRES.S1S
«Estoy trayendo»

En esta segunda etapa, el sustantivo verbal es reanalizado en verbo principal de la estructura, y la cópula en auxiliar (ii). Pasamos de una estructura predicativa de localización a una perífrasis aspectual. A partir de este momento, los verbos transitivos pueden empezar a aparecer en ella (iii) (cf. KUTEVA & SINHA 1994).

Tercer paso: Actualización de la estructura transitiva:

iii. *ni [ekarten naiz] > ni-k [ekar-te-n dut]
yo.ABS. traer-NOM-LOC ser.PRES.S1S > yo-ERG traer-NOM-LOC haber.PRES.S1S.O3S.
«Estoy trayendo»

Una vez que la estructura predicativa se reanalizara como perífrasis (etapa 2), el sustantivo verbal perdería sus últimas características de sustantivo, y se apropiaría de las de verbo: la distribución de los roles semánticos y la fijación de la estructura argumental de la perífrasis. Entonces debió de ocurrir el cambio en la estructura transitiva: el caso ergativo ganó los sujetos de los verbos transitivos, y el auxiliar **edun* se volvió en el único auxiliar posible con los sustantivos verbales transitivos. Según la terminología de TIMBERLAKE (1977),⁴ después del reanálisis de la estructura, un proceso de actualización (o de adecuación) se puso en marcha. La estructura de alineación acusativa en la lengua ergativa se volvió en una estructura de alineación ergativa.

3.3. Causas de la actualización

Vemos diferentes razones en la actualización de la estructura transitiva.

Primero, pensamos que el patrón dominante de la lengua, el patrón ergativo, podría engendrar la adecuación de la estructura de alineación acusativa. A medida en que el sustantivo verbal se reanalizase en el verbo principal de la perífrasis, el hablante sentiría la necesidad de marcar los sujetos de los verbos transitivos con el caso ergativo. El escenario que proponemos para la lengua vasca está atestiguado en la lengua Avar (familia Daghasstan, Nort-Este del Cáucaso). Al principio, el progresivo de ésta lengua ergativa estaba basado en una estructura de tipo [participio + cópula] con el sujeto en

absolutivo, tanto con los verbos intransitivos como los transitivos. Sin embargo, actualmente, el caso ergativo está reemplazando el absolutivo en los sujetos de los verbos transitivos, y la concordancia con el objeto directo está apareciendo en la cópula –añadiéndole un prefijo de concordancia-, y en el participio –añadiéndole un sufijo de concordancia- (CAMPBELL & HARRIS 1995: 187-89, CREISSELS 2008).

Segundo, podríamos imaginar que además de la presión del patrón ergativo de la lengua, el cambio pudo ocurrir por analogía con la perífrasis de perfecto. La lengua vasca tiene una perífrasis de perfecto de tipo [participio + *izan* ‘ser’ / **edun* ‘haber’], llevando los participios intransitivos el auxiliar *izan* ‘ser’ y el sujeto en absolutivo, y los transitivos el auxiliar **edun* ‘haber’, el sujeto en ergativo y el objeto en absolutivo.⁵ Volvamos a las 2ª y 3ª etapas del desarrollo de la perífrasis de imperfectivo. Asumiendo que la perífrasis de perfecto pudo tener una gran influencia en su desarrollo, es relevante añadir sus datos en nuestro esquema:

Segundo paso: Reanálisis de la estructura predicativa:

- i. *ni* [etxea-n] [naiz].
yo.ABS casa-LOC ser.PRES.S1S
« Estoy en casa »
- ii. *ni* [etorten naiz].
yo.ABS venir-NOM-LOC ser.PRES.S1S
« Estoy viniendo »
- iii. **ni* [ekarten naiz].
yo.ABS traer-NOM-LOC ser.PRES.S1S
« Estoy trayendo »
- vs iv. [ni] [etorr-i naiz].
yo-ABS venir-PART ser.PRES.S1S
« He venido »
- v. [ni-k] [ekarr-i dut].
yo-ERG traer-PART haber.PRES.S1S
« He traído »

Tercer paso: Actualización de la estructura transitiva por fuerza analógica de la construcción de perfecto:

- i. *ni* [etxea-n] [naiz].
yo.ABS casa-LOC ser.PRES.S1S
« Estoy en casa »
- ii. *ni* [etor-te-n naiz].
yo.ABS venir-NOM-LOC ser.PRES.S1S
« Estoy viniendo »
- iii. *nik* [ekar-te-n dut].
yo-ERG traer-NOM-LOC haber.PRES.S1S
« Estoy trayendo »
- iv. [ni] [etorr-i naiz].
yo-ABS venir-PART ser.PRES.S1S
« He venido »
- v. [ni-k] [ekarr-i dut].
yo-ERG traer-PART haber.PRES.S1S
« He traído »

Al reanalizarse la predicación de localización en perífrasis verbal, los verbos transitivos tomaron el auxiliar **edun* «haber» y caso ergativo en sus sujetos, por analogía con la perífrasis de perfecto que hacía una clara diferencia entre transitivos e intransitivos, tanto en el caso del sujeto como en el tipo de auxiliar empleado.

3.4. Un ejemplo más en la lengua vasca

Los dialectos orientales y centrales del vasco tienen una perífrasis de progresivo basada en una locución verbal *ari izan* con un sustantivo en locativo (13) o un sustantivo verbal en locativo (14) como complemento:

(13) *Dantza-n ari naiz.*
 baile-LOC ocupado ser.PRES.S1S
 «estoy bailando»

(14) *Bazkaria presta-tze-n ari naiz.*
 comida prestar-NOM-LOC ocupado ser.PRES.S1S
 «estoy preparando la comida»

La expresión *ari izan* traduce ‘estar tomado en algo’, ‘estar ocupado en hacer algo’, lo que explica el complemento en locativo (TRASK 1997). El sujeto de la locución y el del sustantivo verbal son correferenciales.

Actualmente, la expresión está reanalizada como una perífrasis de tipo [sustantivo verbal en locativo + marca aspectual + cópula], con el complemento en locativo reanalizado como verbo principal, la cópula como auxiliar, y *ari* como marca aspectual (LAKA 2004). Como consecuencia del reanálisis, hace unos cincuenta años que vemos –facultativamente– en los transitivos la extensión del auxiliar **edun* ‘haber’, y del caso ergativo a los sujetos:⁶

(15) *Enpres-ek etorkizuneko zuzendariak presta-tze-n ari dituzte.*
 Empresas-ERG futuro-GEN directores.ABS preparar-NOM-LOC ASP haber.PRES.S3P.O3P
 «Las empresas están preparando los directores del futuro»

(16) *Oporrak iritsi bitartean, uda-ko planak egi-te-n ari ditu.*
 Vacaciones.ABS llegar.PART. mientras, verano-GEN planes-ABS hacer-NOM-LOC ASP haber.PRES.S3P.O3P
 «Mientras llegan las vacaciones, está planeando su verano»

Aquí, vemos la adecuación de una estructura de alineación irregular al patrón general. La estructura pasa de una alineación acusativa a una ergativa.

Vemos tres causas en esta actualización. Primero, la presión del patrón ergativo que impone que los sujetos de verbos transitivos vayan en ergativo. Segundo, podemos postular un proceso de analogía con las perífrasis de perfecto [verbo principal + *izan* ‘ser’ vs **edun* ‘haber’] y de imperfectivo [sustantivo verbal en locativo + *izan* ‘ser’, vs **edun* ‘haber’], ya que ambas tratan diferentemente y de manera claramente distinta los verbos transitivos (sujeto ergativo, objeto absoluto, auxiliar **edun* «haber») y los intransitivos (sujeto absoluto, auxiliar *izan* «ser»). Tercero, pensamos que la necesidad absoluta de concordancia en el verbo con el objeto plural pudo impulsar el cambio de auxiliar en esta estructura ya que la mayoría de los casos de esta extensión tienen objetos plurales.

Nos parece que el ejemplo de actualización de la nueva perífrasis de progresivo *ari izan* + sustantivo verbal en locativo puede ser un argumento más a favor de nuestra hipótesis de desarrollo de la perífrasis de imperfectivo [sustantivo verbal en locativo + *izan* ‘ser’ / **edun* ‘haber’]. La unidad de los datos del vasco y del avar parecen mostrar una tendencia de las lenguas ergativas para adecuar las estructuras marginales e irregulares al patrón dominante.

4. Consecuencias de la aparición de la perífrasis [sustantivo verbal en locativo + *izan* ‘ser’ / **edun* ‘haber’] en el sistema aspecto-temporal

Para terminar, quisiéramos definir cuales han podido ser las consecuencias de la creación de la perífrasis de imperfectivo antigua [sustantivo verbal en locativo + *izan* ‘ser’, vs **edun* ‘haber’] sobre el presente del sistema verbal.

4.1. Situación en el siglo XVI: Formas de imperfectivo

Como lo hemos apuntado en la introducción de este trabajo, en el siglo XVI tenemos un sistema en cambio con formas en competición y formas con valores y empleos diferentes.

Entonces teníamos unas 60 formas sintéticas. En *tempus* presente, éstas tenían valor de presente simple (17):

- (17) *Doha saluamendui-an.*
Ir.PRES.S3S salvación-LOC
«Va en la salvación» (ETXEPARE 1545)

El presente simple podía también ser expresado por medio de la perífrasis de imperfectivo: [sustantivo verbal en locativo + auxiliares *izan* ‘ser’, **edun* ‘haber’]:

- (18) *Aitor-tze-n dut bekhatore niz-ala.*
Confesar-NOM-LOC haber.PRES.S1S.O3S. pecador ser.PRES.S1S-COMP
«Confieso que soy pecador» (ETXEPARE 1545)

4.2. Reorganización

En muchas lenguas del mundo, la aparición de una nueva forma de progresivo y su gramaticalización en presente simple ha causado la reorganización del presente (BYBEE & AL. 1994, HASPELMATH 1998). La nueva forma toma el sitio de la antigua forma de presente, relegando a ésta empleos periféricos como las oraciones relativas, subordinadas de subjuntivo (cf. Armenio) o la expresión de futuro (cf. Ruso):

I have identified a type of change in tense-aspect-mood systems by which an old present tense turns into a future tense or a subjunctive mood. [...] It is a side effect of a grammaticalization change from a progressive construction to a more general present tense, which pushes the old present to a more marginal position, leaving it to express only notions like future tense, habitual aspect and subjunctive mood. (HASPELMATH 1998: 55)

Proponemos que la perífrasis [sustantivo verbal en locativo + *izan* ‘ser’ / **edun* ‘haber’], apareció como forma de progresivo, y luego se gramaticalizó en presente simple causando la reorganización del sistema. En el siglo XVI los verbos sintéticos télicos expresan el futuro (16), y tanto los télicos como los atélicos aparecen en proposiciones subjuntivas y relativas (17). Es muy verosímil que la aparición de la perífrasis y su generalización hayan impulsado la marginalización de las formas sintéticas de *tempus* presente.

- (19) *Zaran bat dagi-an-ak bi dai.*
Cesta una hacer.PRES.S3S.O3S-REL-ERG dos hacer.PRES.S3S
«El que hace una cesta hará dos» (*Refranes y Sentencias* 1596)
- (20) *Nahi diat haiz-en xahu.*
Deseo haber.PRES.S1S.O3S.AL ser.S2S-COMP limpio
«Quiero que seas limpio» (LEIZARRAGA 1571)

5. Conclusión

Hemos propuesto un escenario de desarrollo de la perífrasis de imperfectivo del vasco, basándonos en los datos de las lenguas del mundo, de la gramaticalización de los predicativos de locación y en los datos sincrónicos de la lengua. Parece que nuestra hipótesis es un ejemplo más de realineación de estructuras marginales o irregulares al patrón ergativo dominante. De este modo, quisiéramos recordar la importancia de la diacronía en la explicación de rasgos tipológicamente raros en la sincronía de las lenguas.

Al final del artículo hemos visto las repercusiones de la aparición de la perífrasis [sustantivo verbal en locativo + *izan* 'ser' / **edun* 'haber'] en la organización del presente de la lengua. Creemos que su gramaticalización en presente simple causó la especialización de las formas sintéticas en empleos más periféricos como el futuro y el subjuntivo.

Bibliografía

- ANDERSON, GREGORY, *Auxiliary Verb Constructions*, Oxford, 2006.
- BYBEE, JOAN, & DAHL, OSTEN, 1989, «The creation of tense and aspect systems in the languages of the world», *Studies in languages* 13-1, 1989, pp. 51-103.
- BYBEE, JOAN., PERKINGS REVERE, AND PAGLIUCA, WILLIAM, *The evolution of Grammar: Tense, Aspect and Modality in the Languages of the World*, Chicago, University of Chicago Press, 1994.
- COMRIE, BERNARD, *Aspect: An introduction to the study of verbal aspect and related problems*. Cambridge, Cambridge University Press, [1976] 1981.
- CREISSELS, DENIS, *Syntaxe générale: une introduction typologique*, Paris, Lavoisier, 2006.
- _____, «Direct and indirect explanations of typological regularities: The case of alignment variations», *Folia Linguistica* 42/1, 2008, en imprenta.
- HARRIS, ALICE, CAMPBELL, LYLE, *Historical syntax in cross-linguistic perspective*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995.
- HASPELMATH, MARTIN, «The semantic development of old presents: New futures and subjunctives without grammaticalization», *Diachronia* XV, 1998, pp. 29-62.
- HEINE, BERND, *Auxiliaries: Cognitive Forces and Grammaticalisation*, Oxford, Oxford University Press, 1993.
- HEINE, BERND, REH, MECHTHILD, *Grammaticalization and Reanalysis in African languages*, Hamburg, H. Buske, 1984.
- HENGEVELD, KEES, *Non-verbal predication: Theory, Typology, Diachrony*, Berlin-New York, Mouton de Gruyter, 1992.
- KUTEVA, TANIA, *Auxiliation: An enquiry into the Nature of Grammaticalisation*, Oxford, Oxford University Press, 2001.
- KUTEVA TANIA, SINHA CHRIS, «Spatial and Non-Spatial Uses of Prepositions: Conceptual Integrity Across Semantic Domains», *Kognitive Semantik/Cognitive Semantics: Ergebnisse, Probleme, Perspektiven*, M. Schwarz (ed), Tübingen, Gunter Narr Verlag, 1994, pp. 215-237.
- LAKA, ITZIAR, «Ari progresiboaz: euskararen kasu markak», *Euskal gramatika XXI. mendearen atarian: arazo zaharrak, azterbide berriak*, P. Albizu, B. Fernández (eds.), Vitoria-Gasteiz, Diputación Foral de Alava, 2004, pp. 113-132.
- TIMBERLAKE, ALAN, «Reanalysis and Actualization in Syntactic Change», *Mechanisms of Syntactic Change*, Ch. Li (ed.), Texas Press, 1977, pp. 141-177.
- TRASK, ROBERT LARRY, *The history of Basque*, Londres, Routledge, 1997.
- URGELL, BLANCA, «Para la historia del sustantivo verbal en vasco», *Studies on Basque and Historical Linguistics in honor to R. L. Trask*, J. A. Lakarra, J. I. Hualde (eds), Suplementos de ASJU 40. 1/2, 2006, pp. 921-948.

¹ En las glosas se utilizarán las abreviaturas siguientes: ABS= Absolutivo, ERG= Ergativo, S= Sujeto, antes del número de persona, S= Singular, después del número de persona, P= Plural, PRES= Presente, ALL= alativo, PART=

Participio, ASP= Aspecto, GEN= Genitivo, NOM= Nominalizador, LOC= Locativo, COMP= Completivo, REL= Relativo, AL= Alocutivo.

² Hace unos tres siglos que ésta entró en competición con la cópula antigua *izan* ‘ser’ que encontramos en la perífrasis de imperfectivo.

³ Nuestro objetivo es dar una visión general de lo que pudo ocurrir. Somos muy concientes de que además de estas tres etapas hay aún más procesos internos que habría que especificar (entre otros, la clase semántica de verbos que aparece primero en esta estructura (dinámicos vs estativos), la generalización de la estructura a sujetos inanimados...).

⁴ « Reanalysis –the formulation of a novel set of underlying relationships and rules- and actualization –the gradual mapping out of the consequences of reanalysis. » (Timberlake 1977: 141).

⁵ Tenemos evidencias para creer que la perífrasis de perfecto apareció antes que la de imperfectivo (entre otras la derivación del sustantivo verbal, ver 2.2.1.), lo que parece apoyar ésta posibilidad.

⁶ Los casos de realineación son bastante usuales en la lengua hablada y están entrando en la lengua formal. Los ejemplos citados han sido extraídos de documentos oficiales, el primero de un texto oficial del Gobierno Vasco, el segundo de un tema del examen de nivel de vasco EGA.